Istruzioni d'uso

**per il conduttore dell'impianto**

Microcogeneratore con motore Stirling
e regolazione per esercizio in funzione delle condizioni climatiche esterne

# VITOTWIN 300-W
# VITOTWIN 350-F

5794 093 IT 1/2015

**Da conservare!**

## Per la Vostra sicurezza

Si prega di attenersi scrupolosamente alle avvertenze sulla sicurezza per evitare pericoli e danni a persone e cose.

**Spiegazione delle avvertenze sulla sicurezza**

**Pericolo**
Questo simbolo segnala il pericolo di danni a persone.

**Attenzione**
Questo simbolo segnala il pericolo di danni a cose e all'ambiente.

***Avvertenza***
*Le indicazioni contrassegnate con la parola Avvertenza contengono informazioni supplementari.*

**Interessati**

Le presenti istruzioni d'uso sono rivolte agli utenti dell'impianto di riscaldamento.
Questo apparecchio può venire utilizzato anche da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con limitazioni delle abilità fisiche, sensorie o mentali o con scarsa esperienza e/o con conoscenze non adeguate, se sorvegliati o se istruiti circa l'uso sicuro dell'apparecchio e se sono in grado di comprendere i pericoli che ne potrebbero derivare.

!

**Attenzione**
Sorvegliare i bambini quando sono nei pressi dell'apparecchio.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Non è consentito ai bambini di effettuare la pulizia e la manutenzione utente senza la supervisione di un adulto.

**Allacciamento dell'apparecchio**

- L'apparecchio deve essere allacciato e messo in funzione unicamente da personale specializzato.
- Far funzionare l'apparecchio solo con carburanti idonei.
- Rispettare le prescrizioni di allacciamento stabilite.
- Eventuali modifiche all'attuale installazione devono essere eseguite unicamente da personale autorizzato.

**Pericolo**
Lavori sull'impianto di riscaldamento eseguiti in modo non adeguato possono provocare incidenti mortali.
- Gli interventi sull'impianto del gas devono essere eseguiti unicamente da installatori qualificati a norma di legge ed autorizzati dalla competente azienda erogatrice del gas.
- Gli interventi all'impianto elettrico devono essere eseguiti unicamente da personale specializzato e qualificato a norma di legge.

**Interventi su apparecchiature/impianto di riscaldamento**

- Eseguire qualsiasi impostazione e intervento sull'apparecchio attenendosi strettamente alle indicazioni riportate nelle presenti istruzioni d'uso.
  Interventi di altro tipo sull'apparecchio devono essere eseguiti unicamente da personale specializzato.
- Non aprire l'apparecchio.
- Non rimuovere i rivestimenti.
- Componenti e accessori non vanno né modificati né rimossi.
- Non aprire o serrare ulteriormente i giunti per tubi.

**Pericolo**
Le superfici roventi possono provocare ustioni.
- Non aprire l'apparecchio.
- Non toccare le superfici roventi di tubazioni, attacchi e tubi fumi non isolati.

**Comportamento in caso di fughe di gas**

**Pericolo**
Pericolo di esplosione, incendio, lesioni gravi.
- Non fumare! Evitare fiamme libere e formazione di scintille. Non attivare mai luci né apparecchi elettrici.
- Chiudere il rubinetto d'intercettazione gas.
- Aprire porte e finestre.
- Allontanare le persone dalla zona di pericolo.
- Informare l'azienda erogatrice di gas ed energia elettrica e il personale specializzato dall'esterno dell'edificio.
- Interrompere l'alimentazione elettrica da una posizione sicura (all'esterno dell'edificio).

**Comportamento in caso di perdite di gas di scarico**

**Pericolo**
I gas di scarico possono provocare intossicazioni mortali.
- Spegnere l'impianto di riscaldamento.
- Aerare il luogo d'installazione.
- Chiudere le porte dei locali.

5794 093 IT

## Per la Vostra sicurezza (continua)

### Comportamento in caso di incendio

**Pericolo**
In presenza di fuoco sussiste il pericolo di combustione e di esplosione.
- Spegnere l'impianto di riscaldamento.
- Chiudere le valvole d'intercettazione delle tubazioni del combustibile/gas.
- Utilizzare un estintore omologato di classe d'infiammabilità ABC.

### Comportamento in caso di guasti all'impianto di riscaldamento

**Pericolo**
Le segnalazioni di guasto indicano la presenza di anomalie nell'impianto di riscaldamento. Se non eliminati, i guasti possono avere conseguenze anche mortali.
Non annullare le segnalazioni di guasto ripetutamente a intervalli brevi. Rivolgersi al centro assistenza autorizzato affinché esso possa analizzare la causa e così eliminare il guasto.

### Condizioni per l'installazione

**Pericolo**
Se i terminali di mandata aria sono chiusi, l'aria di combustione può diventare insufficiente. Ciò può provocare una combustione incompleta e quindi la formazione di monossido di carbonio che rappresenta un pericolo mortale.
Non ostruire né chiudere i terminali di mandata aria presenti.
Non apportare successive modifiche alle condizioni costruttive perché potrebbero influire negativamente sul funzionamento sicuro (ad es. posa dei cavi/tubi, rivestimenti o pareti divisorie).

**Pericolo**
I liquidi e i materiali facilmente infiammabili (ad es. benzina, solventi e detergenti, vernici o carta) possono provocare scoppi e incendi.
Non conservare né usare queste sostanze nel locale d'installazione o nelle immediate vicinanze dell'impianto di riscaldamento.

!

**Attenzione**
Condizioni ambientali non idonee possono provocare danni all'impianto di riscaldamento e pregiudicarne la sicurezza durante il funzionamento.
- Rispettare le temperature ambiente ammesse secondo quanto indicato nelle presenti istruzioni d'uso.
- Apparecchio per installazione all'interno:
  - Evitare l'inquinamento dovuto ad idrocarburi alogeni (ad es. quelli contenuti nelle vernici, nei detergenti e nei solventi) e una forte ricaduta di polveri (ad es. lavori di molatura).
  - Evitare un'umidità dell'aria costantemente alta (ad es. provocata da biancheria stesa ad asciugare).

### Apparecchi d'espulsione d'aria

In caso di installazione di dispositivi di scarico dell'aria all'esterno (cappe con tubo di ventilazione, apparecchi d'espulsione aria, climatizzatori) durante l'aspirazione non si deve creare depressione. In caso di funzionamento contemporaneo dell'apparecchio può crearsi una corrente inversa di gas di scarico.

**Pericolo**
Il funzionamento contemporaneo dell'apparecchio con dispositivi di scarico dell'aria all'esterno può provocare intossicazioni mortali a causa della corrente inversa dei gas di scarico.
Adottare dei provvedimenti adeguati per garantire un'alimentazione sufficiente dell'aria di combustione. Se necessario contattare il centro assistenza autorizzato.

### Componenti supplementari, parti di ricambio e pezzi soggetti ad usura

!

**Attenzione**
I componenti che non sono stati collaudati con l'impianto di riscaldamento possono provocare danni all'impianto stesso o pregiudicarne il funzionamento.
Far eseguire l'installazione e la sostituzione unicamente dal Centro Assistenza autorizzato.

5794 093 IT

# Indice



5794 093 IT

## Indice (continua)

## Simboli

| Simbolo | Significato |
|---|---|
|  | Riferimento a un altro documento contenente ulteriori informazioni |
|  | Informazioni supplementari, non rilevanti per la sicurezza |
| 1. | Sequenza di operazioni nelle figure: la numerazione corrisponde alla sequenza dello svolgimento dei lavori. |

## Termini specifici

Per una migliore comprensione delle funzioni del Vitotwin si illustrano dettagliatamente alcuni termini specifici.
I suddetti termini specifici sono contrassegnati come segue:

Ulteriori informazioni sono riportate al capitolo “Spiegazione dei termini„ in appendice.

## Impiego conforme alla norma

È consentito installare e far funzionare l'apparecchio in modo conforme alle norme solo in sistemi di riscaldamento chiusi a norma EN 12828 e attenendosi a quanto riportato nelle rispettive istruzioni di montaggio, di servizio e d'uso. L'apparecchio è previsto esclusivamente per il riscaldamento di acqua che abbia caratteristiche di acqua potabile.

L'impiego conforme alle norme presuppone che sia stata effettuata un'installazione permanente in abbinamento a componenti omologati in modo specifico per l'impianto.

Qualsiasi impiego commerciale o industriale che esuli dal riscaldamento di edifici e dalla produzione d'acqua calda sanitaria non è considerato conforme alla norma.

Un altro tipo di impiego diverso da quello previsto deve essere di volta in volta autorizzato dal costruttore.

Un uso errato o improprio dell'apparecchio (ad es. l'apertura dell'apparecchio da parte del conduttore dell'impianto) è vietato e comporta l'esclusione della responsabilità. Per uso errato s'intendono anche modifiche della funzionalità conforme alla norma di componenti del sistema di riscaldamento (ad es. la chiusura dei condotti fumi e di adduzione aria).

## Prima messa in funzione

La prima messa in funzione e l'adattamento della regolazione alle condizioni locali e costruttive devono essere eseguiti a cura del centro assistenza autorizzato. Alla prima messa in funzione, oppure se l'impianto di riscaldamento è stato fuori servizio per un periodo di tempo piuttosto lungo, potrebbe essere necessario regolare l'ora e la data.

In qualità di conduttori di un impianto nuovo di combustione si è tenuti a denunciarlo immediatamente al manutentore o installatore competente per l'immobile in questione. Il manutentore o l'installatore informerà il conduttore anche delle ulteriori operazioni che saranno eseguite sull'impianto di combustione (ad es. rilevazioni periodiche, pulizia).
Il funzionamento dell'impianto deve essere dichiarato all'azienda erogatrice di energia elettrica responsabile, la quale rilascia il consenso per l'alimentazione di corrente nella rete pubblica.

5794 093 IT

## Prima messa in funzione (continua)

***Avvertenza per il funzionamento***
*Non far funzionare il Vitotwin con una sorgente di tensione indipendente dalla rete elettrica.*

### Temperature ambiente ammesse

**Vitotwin 300-W e Vitotwin 350-F**

Temperature ambiente ammesse: da 6°C a 25°C

## L'impianto di riscaldamento è già stato impostato

La regolazione viene preimpostata in fabbrica su un funzionamento standard. In questo modo l'impianto di riscaldamento è pronto a entrare in funzione:

- Tra le **6:00 e le 22:00** gli ambienti vengono mantenuti a una temperatura ambiente normale.
- Tra le **6:00 e le 22:00** ha luogo la produzione d'acqua calda. Se è presente un bollitore, l'acqua calda viene riscaldata alla temperatura nominale impostata.
- Tra le **22:00 e le 6:00** gli ambienti vengono mantenuti a una temperatura ambiente ridotta (impostata su 14°C).
- Tra le **22:00 e le 6.00** il bollitore non viene riscaldato.
- **La commutazione ora solare/ora legale** avviene automaticamente.

Le impostazioni base di fabbrica possono essere modificate individualmente a seconda delle esigenze personali.

***Avvertenza***
*In caso di interruzione di corrente tutti i dati rimangono memorizzati.*
*La regolazione ha una riserva di carica di ca. 15 ore. Dopo questo periodo si devono impostare di nuovo l'ora e la data (vedi pagina 22).*
*Per una disattivazione temporanea dell'impianto di riscaldamento, vedi pagina 12.*

## Consigli per risparmiare energia

**Riscaldamento**

- **Temperatura ambiente normale** (**“Setpoint comfort„**, vedi pagina 15):
  Non surriscaldare gli ambienti. Ogni grado in meno equivale a una riduzione dei costi di riscaldamento del 6% circa.
  Non impostare una temperatura ambiente normale superiore a 20°C.
- **Programma orario** (vedi pagina 16):
  Di giorno riscaldare i locali alla temperatura ambiente normale e di notte a quella ridotta (non opportuno per impianto di riscaldamento a pavimento). Per l'impostazione ricorrere al programma orario.
- **Programma d'esercizio**:
  Se non necessita di riscaldamento, selezionare il programma d'esercizio **“Programma spegnimento„** (vedi pagina 13): se non si desidera riscaldare gli ambienti per un periodo prolungato.
- **Breve assenza** (vedi pagina 17):
  Ridurre la temperatura ambiente, ad es. se si intende uscire per fare acquisti (non opportuno per impianto di riscaldamento a pavimento). A tal fine premere il tasto “☼/☾„ del telecomando. Sul display appare **“ECO„**.
- **Ferie/vacanze** (vedi pagina 17):
  In caso di assenze prolungate (viaggi), impostare il **“Programma vacanze„**:
  la temperatura ambiente viene ridotta e la produzione di acqua calda viene disinserita.
- **Ventilazione**:
  Per aerare, chiudere le valvole termostatiche. Aprire completamente le finestre per breve tempo.
- **Persiane**:
  Al tramonto, chiudere le persiane (se presenti).
- **Valvole termostatiche**:
  Regolare correttamente le valvole termostatiche.
- **Radiatori**:
  Non coprire i radiatori e le valvole termostatiche.

**Produzione d'acqua calda**

**Consumo acqua calda**:
prediligere la doccia al bagno. Con una doccia viene consumata di regola meno energia che con un bagno.

5794 093 IT

## Consigli per risparmiare energia (continua)

### Utilizzo di corrente propria

- Utilizzare in modo mirato la corrente prodotta dal proprio Vitotwin con la funzione di richiesta corrente (vedi pagina 13) e con il programma orario per la funzione di richiesta corrente (vedi pagina 21).

Per ulteriori funzioni di risparmio energetico della regolazione della pompa di calore rivolgersi al centro assistenza autorizzato.

## Consigli per maggiore comfort

### Riscaldamento

- **Temperatura ambiente normale** (**“Setpoint comfort„**, vedi pagina 15):
  In qualsiasi momento è possibile impostare la temperatura benessere.
- **Programma orario** (vedi pagina 16):
  Ricorrere al programma orario. Nel programma orario è possibile impostare fasce orarie con temperature ambiente differenti ad es. dal giorno alla notte.

### Produzione d'acqua calda

**Programma orario** (vedi pagine 16):
Ricorrere al programma orario per la produzione di acqua calda. Nel programma orario è possibile impostare fasce orarie con temperature acqua calda differenti, ad es. di mattina più elevate che di giorno.

## Schema dei dispositivi di regolazione e segnalazione

### Funzioni

#### Dispositivi di regolazione e segnalazione

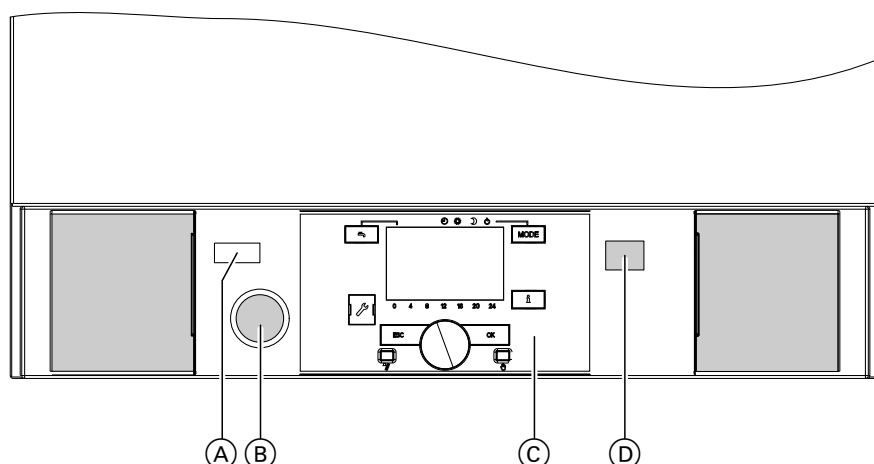



*Fig.1*

Ⓐ Contatore di energia elettrica
Ⓑ Manometro
Ⓒ Unità di servizio
Ⓓ Interruttore di rete

#### Unità di servizio

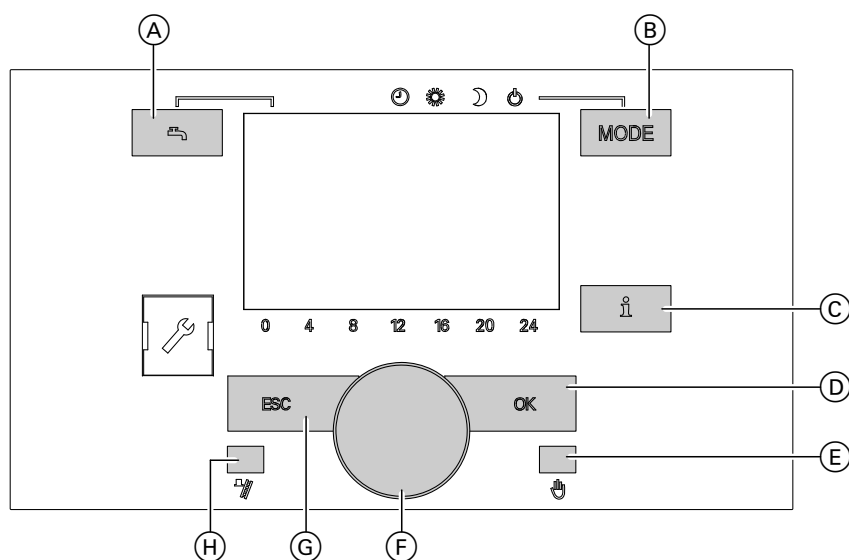



*Fig.2*

Ⓐ Attivazione della produzione di acqua calda (pagina 13)
Ⓑ Selezione del programma d'esercizio per il riscaldamento (pagina 13)
Ⓒ Informazioni (pagina 23)
Ⓓ Conferma/campi di taratura
Ⓔ Reset
Ⓕ Impostazione dei valori
Ⓖ Indietro
Ⓗ Funzione di prova spazzacamino, solo per il personale specializzato, vedi istruzioni di montaggio e di servizio

#### Comando

Tutte le impostazioni dell'impianto di riscaldamento possono essere effettuate in modo centralizzato sull'unità di servizio.

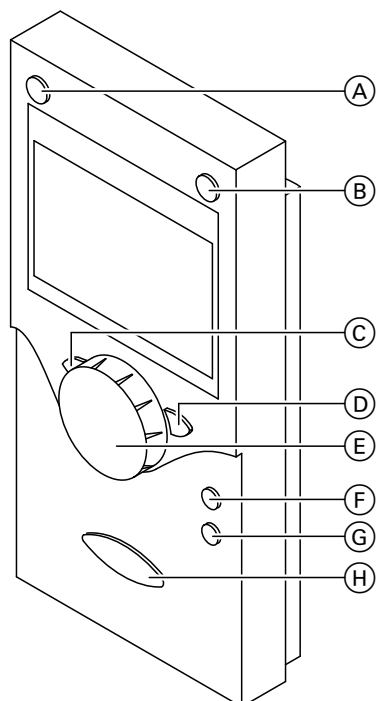
Se l'impianto è provvisto di telecomando è possibile effettuare le impostazioni più importanti anche tramite quest'ultimo:
- Programma d'esercizio
- Funzione economizzatrice
- Temperature
- Programma orario

5794 093 IT

## Schema dei dispositivi di regolazione e… (continua)

- Programma ferie
- Lingua
- Ora e data

**Telecomando (accessorio)**

*Fig.3*

Ⓐ Attivazione della produzione di acqua calda (pagina 13)
Ⓑ Impostazione del programma d'esercizio per il riscaldamento
Ⓒ **ESC** per tornare indietro
Ⓓ **OK** per confermare
Ⓔ Manopola **+/–** per la "temperatura ambiente normale„ e l'impostazione dei valori
Ⓕ Funzione economizzatrice ☼/☾
Ⓖ Funzione di richiesta corrente
Ⓗ **i** Informazioni

## Simboli sul display di segnalazione

I simboli non sono visualizzati costantemente sul display, ma appaiono in funzione della tipologia dell'impianto e dello stato d'esercizio.
I valori lampeggianti sul display di segnalazione indicano la possibilità di apportare modifiche.

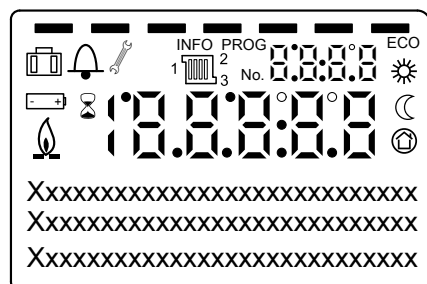



*Fig.4*

☼ Riscaldamento a temperatura ambiente normale
☾ Riscaldamento a temperatura ambiente ridotta
Protezione antigelo
⧗ Processo in corso
Funzione Service/segnalazione di manutenzione (centro assistenza autorizzato)
Bruciatore in funzione
Programma ferie
Circuito di riscaldamento selezionato
Segnalazione di guasto
**INFO** Informazioni attive
**PROG** Programmazione attiva
**ECO** Funzione economizzatrice (regolabile con il telecomando, se presente)
**X** Testo in chiaro

## Schema dei dispositivi di regolazione e... (continua)

### Segnalazione di base sul display

Fig.5

Nella segnalazione di base vengono riportati la temperatura acqua di caldaia, l'ora e lo stato del bruciatore.

Stato del bruciatore:
1 Bruciatore Stirling in funzione
2 Bruciatore supplementare in funzione
1+2 Bruciatore Stirling e bruciatore supplementare in funzione

### Segnalazione di guasto e di assistenza

Nella segnalazione di base possono essere visualizzate anche segnalazioni di guasto e di assistenza:

🔔 Segnalazione di guasto (vedi pagina 25)
🔧 Significati possibili:
- Avviso di manutenzione: il centro assistenza autorizzato può impostare un intervallo di manutenzione.
- Funzionamento di assistenza in corso: l'attivazione e la disattivazione avvengono da parte del centro assistenza autorizzato.

## Selezione e modifica delle impostazioni

Nel funzionamento normale il display mostra la seguente segnalazione di base:

Fig.6

***Avvertenza***
*Se non è possibile visualizzare la segnalazione di base, premere ripetutamente il tasto "ESC„ finché non compare la segnalazione di base.*

Mediante le opzioni di menù visualizzate sul display si accede a tutte le impostazioni della regolazione.
- Con "OK„ si passa all'operazione successiva o si conferma un valore impostato.
- Con "ESC„ si ritorna al passaggio precedente. I valori impostati non vengono memorizzati.
- Se per 8 minuti non viene modificata alcuna impostazione, sul display compare nuovamente la segnalazione di base.
- A seconda della tipologia dell'impianto, diverse righe di servizio non vengono visualizzate.

**Esempio**

1. Premere "OK„.
   Sul display appare come prima opzione di menù **"Data e ora„.**
2. Ruotare la manopola finché non viene selezionato il campo di funzionamento desiderato.
3. Confermare con "OK„ il campo selezionato.
4. Ruotare la manopola finché non appare l'opzione di menù desiderata.
5. Confermare con "OK„ l'opzione selezionata.
   Nei valori di impostazione lampeggia il valore impostabile.
6. Impostare il valore desiderato con la manopola.
7. Confermare con "OK„ il valore impostato.
   Il valore non lampeggia più ed è quindi stato memorizzato.
8. Premere ripetutamente il tasto "ESC„ per ritornare alla segnalazione di base.

5794 093 IT

## Attivazione dell'impianto di riscaldamento

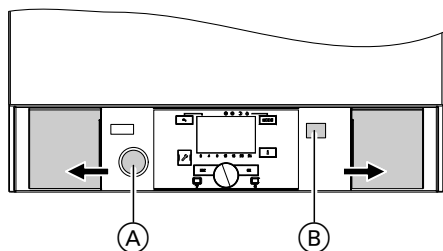



*Fig.7*

1. Controllare sul manometro Ⓐ la pressione dell'impianto di riscaldamento: Se l'indice del manometro si trova al di sotto di 1,0 bar (0,1 MPa), la pressione dell'impianto è troppo bassa. Informare il centro assistenza autorizzato.

2. Per il funzionamento a camera aperta:
   verificare che le aperture di aerazione del locale d'installazione siano aperte e non ostruite.

   ***Avvertenza***
   *Con il funzionamento a camera aperta l'aria di combustione viene prelevata dal locale dove è installata la caldaia. Per questo motivo il locale d'installazione deve essere dotato di un'apertura di aerazione.*

3. Aprire il rubinetto d'intercettazione gas nella tubazione gas.

4. Inserire la tensione di rete, ad es. agendo sul singolo fusibile o sull'interruttore generale

5. Inserire l'interruttore di rete Ⓑ.
   Sul display compare **“Aggiornamento dati„** e dopo una sequenza interna di messa in funzione compare **“Temperatura caldaia„**. La sequenza di messa in funzione può durare fino a 10 minuti.
   L'impianto di riscaldamento e anche i telecomandi (se presenti) sono ora pronti a entrare in funzione.

## Disattivazione dell'impianto di riscaldamento

### Disattivazione temporanea

Se non si vuole usare l'impianto di riscaldamento per un certo periodo di tempo, ad es. durante le vacanze estive, commutare tutti i circuiti di riscaldamento su “⏻„.

***Avvertenza***
*Le pompe di circolazione vengono inserite brevemente in modo automatico una volta al giorno per evitare che si blocchino.*

Premere ripetutamente il tasto “MODE„, finché il trattino sul display non si trova sotto “⏻„.
Sul display compaiono **“Protezione„**, **“On„** e il simbolo “⌂„.

### Disattivazione per un periodo prolungato

Qualora non si voglia usare l'impianto di riscaldamento per un periodo prolungato, lo si può spegnere.

***Avvertenza***
*Disinserire l'interruttore di rete solo quando il motore Stirling non è più in funzione.*

Prima e dopo lo spegnimento dell'impianto di riscaldamento per un lungo periodo di tempo si consiglia di contattare il centro assistenza autorizzato.

Questi può prendere, all'occorrenza, le misure idonee, ad es. per la protezione antigelo dell'impianto o per la protezione delle superfici di scambio termico.

1. Commutare i circuiti di riscaldamento su “⏻„, vedi “Disattivazione temporanea„.

2. Disattivare la produzione di acqua calda, vedi pagina 13.

5794 093 IT

## Disattivazione dell'impianto di riscaldamento (continua)

**3.** Attendere che il motore Stirling non sia più in funzione.

Quindi controllare quanto segue:
- Nella riga **“Stato bruciatore„** non deve comparire il numero **“1„**.
- Premere il tasto “ℹ„ e selezionare con la manopola **“Potenza„**.
  La potenza visualizzata del motore Stirling deve essere pari a **“0„** per almeno 10 minuti.

**4.** Disinserire l'interruttore di rete.

**5.** Chiudere il rubinetto d'intercettazione gas.

**6.** Disinserire la tensione di rete dell'impianto, ad es. agendo sul singolo fusibile o sull'interruttore generale.
Ora l'impianto è privo di tensione. Non ha luogo **nessuna** protezione antigelo.

***Avvertenza***
*Al momento della rimessa in funzione è necessario riattivare i circuiti di riscaldamento e la produzione di acqua calda. Tutte le altre impostazioni della regolazione rimangono invariate.*

***Avvertenza in caso di messa fuori servizio prolungata***
- *Non essendo alimentate con tensione, le pompe di circolazione possono bloccarsi.*
- *Dopo un lungo periodo di messa fuori servizio può essere necessario impostare di nuovo data e ora (vedi pagina 22).*

## Attivazione del riscaldamento

Selezionare con il tasto “MODE„ il programma d'esercizio desiderato.
Il trattino sul display posizionato sotto il rispettivo simbolo indica il programma d'esercizio selezionato:
- ◷ Riscaldamento a temperatura ambiente normale alternato a riscaldamento a temperatura ambiente ridotta, a seconda delle fasce orarie impostate.
- ☼ Funzionamento continuo a temperatura ambiente normale
- ☾ Funzionamento continuo a temperatura ambiente ridotta
- ⏻ Programma spegnimento con protezione antigelo dell'impianto di riscaldamento

## Attivazione della produzione di acqua calda

Premere il tasto 🚰.
Il trattino sul display posizionato sotto il simbolo “🚰„ indica che la produzione di acqua calda è attivata.

## Attivazione della funzione di richiesta corrente

### Attivazione straordinaria della funzione di richiesta corrente

Se si intende inserire un'utenza che consuma molta energia, ad es. una lavatrice o un ferro da stiro, si può attivare la produzione di corrente con la funzione di richiesta corrente.
Tenere presente che la funzione di richiesta corrente viene attivata solo quando l'accumulatore di acqua di riscaldamento o il bollitore possono ancora assorbire calore.

Premere il tasto ≈ del telecomando.
Nella riga **“Stato bruciatore„** compare il numero **“1„**.
La produzione di corrente è attivata.

5794 093 IT

## Attivazione della funzione di richiesta corrente (continua)

Disattivazione della funzione di richiesta corrente
- La funzione di richiesta corrente si disattiva automaticamente dopo 2 ore. Questa impostazione può essere modificata dal centro assistenza autorizzato.
- Per disattivare in anticipo la funzione di richiesta corrente, premere nuovamente ≹ sul telecomando.

## Limitazione della potenza elettrica

Se necessario, è possibile modificare la potenza elettrica rivolgendosi al proprio centro assistenza autorizzato.
La potenza elettrica massima nel funzionamento regolare è impostabile tra 600 watt e 1000 watt.
Se la potenza elettrica viene ridotta, diminuisce anche la potenzialità termica complessiva dell'apparecchio. In caso di fabbisogno di calore ridotto (o se non è necessario), l'apparecchio funziona alla potenzialità minima.
Se viene generata la funzione di richiesta corrente, il consenso avviene con potenza elettrica massima (1000 W).

5794 093 IT

## Impostazione continua della temperatura ambiente

Prestare attenzione ai seguenti punti per il riscaldamento:

- Occorre aver selezionato **“Modo automatico„** ◴, “**Funz. a regime normale**„ ☼ o “**Funzion. a regime ridotto**„ ☾.
- Nel **“Modo automatico„** il riscaldamento avviene a temperatura ambiente normale o ridotta per le fasce orarie impostate (vedi pagina 16).
  Per la modifica del programma orario, vedi pagina 16.

### Impostazione della temperatura ambiente normale

Allo stato di fornitura, la temperatura ambiente per un funzionamento a regime normale è impostata su 20°C.

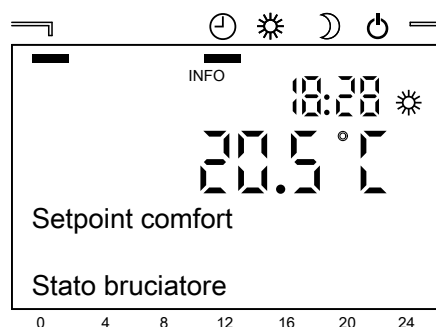



*Fig.8*

1. Premere “OK„.
   Sul display compare una selezione di campi di taratura.
2. Selezionare con la manopola il circuito di riscaldamento dove si vuole modificare la temperatura ambiente normale (ad es. circuito di riscaldamento 1).
3. Premere “OK„.
4. Con la manopola selezionare **“Setpoint comfort„**.
5. Premere “OK„.
   Sul display lampeggia il valore impostato.
6. Impostare il valore di temperatura desiderato con la manopola.
7. Premere “OK„.
   Quando il valore non lampeggia più, l'impostazione è stata memorizzata.
8. Premere ripetutamente il tasto “ESC„ per ritornare alla segnalazione di base.

### Impostazione della temperatura ambiente ridotta

1. Premere “OK„.
   Sul display compare una selezione di campi di taratura.
2. Selezionare con la manopola il circuito di riscaldamento dove si vuole modificare la temperatura ambiente ridotta (ad es. circuito di riscaldamento 1).
3. Premere “OK„.
4. Con la manopola selezionare **“Setpoint ridotto„**.
5. Premere “OK„.
   Sul display lampeggia il valore impostato.
6. Impostare il valore di temperatura desiderato con la manopola.
7. Premere “OK„.
   Quando il valore non lampeggia più, l'impostazione è stata memorizzata.
8. Premere ripetutamente il tasto “ESC„ per ritornare alla segnalazione di base.

5794 093 IT

## Impostazione continua della temperatura ambiente (continua)

### Programma orario (impostazione delle fasce orarie)

Il riscaldamento può variare fino a 3 volte al giorno tra temperatura ambiente normale e temperatura ambiente ridotta (3 fasce orarie).
Per tutti i giorni della settimana è stata impostata in fabbrica la fascia oraria 1 dalle 6:00 alle 22:00, vale a dire che in questo arco di tempo gli ambienti vengono riscaldati a temperatura ambiente normale.
È possibile impostare programmi orari:

- **uguali per tutti i giorni della settimana**
- **uguali da lunedì a venerdì**
- **uguali per sabato e domenica**
- **personalizzati** per ogni giorno della settimana

Per l'impostazione dei programmi orari occorre tener presente che l'impianto di riscaldamento ha bisogno di tempo per riscaldare gli ambienti alla temperatura desiderata. Affinché si disponga di calore sufficiente all'inizio del riscaldamento, a seconda delle condizioni dell'impianto, il bruciatore Stirling si inserisce fino a 4 ore prima. L'orario d'inizio programmazione può essere modificato dal centro assistenza autorizzato.

**Per la sequenza delle operazioni per l'impostazione del programma orario:**

1. Premere “OK„.
   Sul display compare una selezione di campi di taratura.

2. Con la manopola selezionare **“Programma orario CR 1„**, **“Programma orario CR 2„** o **“Programma orario CR 3„** (se presente).

3. Premere “OK„.
   Sul display compare **“Preselezione„ “Lu - Do„** (stesse fasce orarie per tutti i giorni della settimana).

4. Se si desidera impostare le stesse fasce orarie per tutti i giorni della settimana, passare al punto 5.
   Se si desidera impostare altri gruppi di giorni o fasce orarie diverse per ciascun giorno:
   - Premere “OK„.
   - Selezionare con la manopola il gruppo di giorni desiderato.
   - Premere “OK„ per confermare.

5. Ruotare la manopola fino alla visualizzazione di **“1° periodo On„**.

*Fig.9*

6. Premere “OK„.
   Sul display lampeggia l'ora attualmente impostata.

7. Con la manopola impostare l'ora desiderata per l'inizio della fascia di riscaldamento 1.

8. Premere “OK„.
   Quando il valore non lampeggia più, l'impostazione è stata memorizzata.

9. Ruotare la manopola fino alla comparsa di **“1° periodo Off„**.

10. Impostare l'ora per **“1° periodo Off„** e ulteriori fasce orarie, come descritto sopra.

11. Premere ripetutamente il tasto “ESC„ per ritornare alla segnalazione di base.



5794 093 IT

## Modifica della temperatura ambiente solo per alcuni giorni

Durante il periodo delle vacanze sono possibili le seguenti soluzioni per risparmiare energia:

- Si può spegnere completamente il riscaldamento impostando per il circuito di riscaldamento desiderato il programma d'esercizio "⏻„ (programma spegnimento) (vedi pagina 13).
  Oppure
- Si può impostare il riscaldamento separatamente per ogni circuito di riscaldamento sul consumo di energia minimo (ad es. per evitare che le piante d'appartamento si congelino). A tale scopo impostare un periodo ferie.
  Durante il periodo ferie il riscaldamento si attiva per il rispettivo circuito con il programma d'esercizio impostato per questa fascia oraria, ma senza **alcuna** produzione di acqua calda.
  Mentre il programma ferie è attivo, sul display appare "🧳„.

### Impostazione periodo ferie

L'impostazione del periodo di ferie si attiva alle 0:00 del 1° giorno di ferie e si disattiva nuovamente alle 24:00 dell'ultimo giorno di ferie.

1. Premere "OK„. Sul display compare una selezione di campi di taratura.
2. Con la manopola selezionare **"Ferie CR ...„** per il circuito di riscaldamento per il quale si vuole impostare un periodo di ferie.
3. Premere "OK„.
   Sul display appare **"Inizio„**.
4. Premere "OK„.
   Sul display lampeggia il numero corrispondente al mese d'inizio del periodo di ferie.
5. Con la manopola impostare il mese desiderato.
6. Premere "OK„ per confermare.
   Sul display lampeggia il numero corrispondente al giorno d'inizio del periodo di ferie.
7. Con la manopola impostare il giorno desiderato.
8. Premere "OK„.
9. Con la manopola selezionare **"Fine„**.
10. Impostare, come sopra descritto, mese e giorno.
11. Con la manopola selezionare **"Livello operativo„**.
12. Premere "OK„.
13. Con la manopola selezionare **"Protezione antigelo„** o **"Ridotto„**.
14. Premere "OK„ per confermare.
15. Premere ripetutamente il tasto "ESC„ per ritornare alla segnalazione di base.

**Fine del programma ferie**

- Il programma ferie termina automaticamente il giorno del ritorno.
- Per disattivare prima del tempo il programma ferie, cancellare gli orari impostati impostandoli su "– –:– – „. Oppure impostare ad es. il programma d'esercizio ☼.

## Modifica della temperatura ambiente solo per alcune ore

Mediante il tasto "☼/☾„ del telecomando si può modificare la temperatura ambiente per qualche ora senza dover modificare in modo permanente le impostazioni della regolazione.

## Modifica della temperatura ambiente solo per… (continua)

Si vuole lasciare la propria abitazione e il programma orario prevede il “riscaldamento a temperatura ambiente normale„. Per risparmiare energia, è possibile ridurre temporaneamente la temperatura ambiente normale.

Premere il tasto “☼/☾„ del telecomando. Sul display appare **“ECO„**.
La funzione economizzatrice viene disattivata automaticamente non appena si commuta sull'altro programma d'esercizio secondo il programma orario impostato.

## Impostazione continua dell'acqua calda

Prestare attenzione ai seguenti punti per la produzione di acqua calda:
- La produzione d'acqua calda deve essere attiva (vedi pagina 13).
- L'ora esatta in cui deve avvenire la produzione d'acqua calda per il circuito di riscaldamento dipende dall'impostazione del programma orario (vedi pagina 19).

**Impostazione della temperatura acqua calda**

1. Premere “OK„.
   Sul display compare una selezione di campi di taratura.
2. Con la manopola selezionare **“ACS„**.
3. Premere “OK„.
   Sul display compare la temperatura acqua calda attualmente impostata.
4. Premere “OK„.
   Sul display lampeggia il valore impostato. In fabbrica sono impostati 50°C.
5. Impostare il valore di temperatura desiderato con la manopola.
6. Premere “OK„.
   Quando il valore non lampeggia più, l'impostazione è stata memorizzata.
7. Premere ripetutamente il tasto “ESC„ per ritornare alla segnalazione di base.

### Impostazione del programma orario per la produzione di acqua calda (fasce orarie)

La produzione di acqua calda può variare fino a 3 volte al giorno tra temperatura acqua calda normale e temperatura acqua calda ridotta (3 fasce orarie).
Per tutti i giorni della settimana è stata impostata in fabbrica la fascia oraria 1 dalle 6:00 alle 22:00, vale a dire che in questo arco di tempo l'acqua calda viene riscaldata alla temperatura corrispondente impostata.
Per l'impostazione dei programmi orari occorre tener presente che l'impianto di riscaldamento ha bisogno di tempo per riscaldare il bollitore alla temperatura desiderata.
Per il raggiungimento del ciclo ottimale del bruciatore Stirling, potrebbe essere necessario impostare l'orario d'inizio programmazione fino a 2 ore prima di quando si desidera disporre di acqua calda.
È possibile impostare programmi orari:
- **uguali per tutti i giorni della settimana**
- **uguali da lunedì a venerdì**
- **uguali per sabato e domenica**
- **personalizzati** per ogni giorno della settimana

**Per la sequenza delle operazioni per l'impostazione del programma orario:**

1. Premere “OK„.
   Sul display compare una selezione di campi di taratura.
2. Con la manopola selezionare **“Programma orario 4/ACS„**.
3. Premere “OK„.
   Sul display compare **“Preselezione„ “Lu - Do„** (stesse fasce orarie per tutti i giorni della settimana).
4. Se si desidera impostare le stesse fasce orarie per tutti i giorni della settimana, passare al punto 5.
   Se si desidera impostare altri gruppi di giorni o fasce orarie diverse per ciascun giorno:
   - Premere “OK„.
   - Selezionare con la manopola il gruppo di giorni desiderato.
   - Premere “OK„ per confermare.
5. Ruotare la manopola fino alla visualizzazione di **“1° periodo On„**.
6. Premere “OK„.
   Sul display lampeggia l'ora attualmente impostata.
7. Con la manopola impostare l'ora desiderata per l'inizio della fascia di riscaldamento 1.
8. Premere “OK„.
   Quando il valore non lampeggia più, l'impostazione è stata memorizzata.
9. Ruotare la manopola fino alla comparsa di **“1° periodo Off„**.
10. Impostare l'ora per **“1° periodo Off„** e ulteriori fasce orarie, come descritto sopra.

5794 093 IT

## Impostazione continua dell'acqua calda (continua)

**11.** Premere ripetutamente il tasto “ESC„ per ritornare alla segnalazione di base.

## Attivazione della produzione di acqua calda per breve tempo

Se si desidera avere una produzione di acqua calda a regime ridotto.

Premere il tasto 🚰 per 5 secondi.
L'acqua calda viene così riscaldata in via straordinaria alla temperatura impostata.

## Programma orario per la funzione di richiesta corrente (fasce orarie)

La funzione di richiesta corrente può essere attivata e disattivata fino a 3 volte al giorno, ad es. se si accendono con regolarità utenze con un notevole consumo di corrente. In fabbrica non sono state programmate fasce orarie.
Tenere presente che la funzione di richiesta corrente viene attivata solo quando l'accumulatore di acqua di riscaldamento o il bollitore possono ancora assorbire calore.
È possibile impostare programmi orari:
- **uguali per tutti i giorni della settimana**
- **uguali da lunedì a venerdì**
- **uguali per sabato e domenica**
- **personalizzati** per ogni giorno della settimana

**Per la sequenza delle operazioni per l'impostazione del programma orario:**

1. Premere “OK„.
   Sul display compare una selezione di campi di taratura.

2. Con la manopola selezionare **“Programma orario 5„**.

3. Premere “OK„.
   Sul display compare **“Preselezione„ “Lu - Do„** (stesse fasce orarie per tutti i giorni della settimana).

4. Se si desidera impostare le stesse fasce orarie per tutti i giorni della settimana, passare al punto 5.
   Se si desidera impostare altri gruppi di giorni o fasce orarie diverse per ciascun giorno:
   - Premere “OK„.
   - Selezionare con la manopola il gruppo di giorni desiderato.
   - Premere “OK„ per confermare.

5. Ruotare la manopola fino alla visualizzazione di **“1° periodo On„**.

6. Premere “OK„.
   Sul display lampeggia l'ora attualmente impostata.

7. Con la manopola impostare l'ora desiderata per l'inizio della 1° funzione di richiesta corrente.

8. Premere “OK„.
   Quando il valore non lampeggia più, l'impostazione è stata memorizzata.

9. Ruotare la manopola fino alla comparsa di **“1° periodo Off„**.

10. Impostare l'ora per **“1° periodo Off„** e ulteriori fasce orarie, come descritto sopra.

11. Premere ripetutamente il tasto “ESC„ per ritornare alla segnalazione di base.

## Ora e data

L'ora e la data sono impostate in fabbrica e possono essere modificate manualmente. Alla prima messa in funzione, oppure se l'impianto di riscaldamento è stato fuori servizio per un periodo di tempo piuttosto lungo, potrebbe essere necessario regolare l'ora e la data.

***Avvertenza***
*Il passaggio dall'ora solare all'ora legale e viceversa avviene automaticamente.*

**1.** Premere “OK„.
Sul display è selezionato il campo di taratura **“Ora e data„**.

**2.** Premere “OK„.
Sul display appare **“Ore/minuti„**.

**3.** Premere “OK„.
Sul display lampeggia il numero corrispondente all'ora impostata.

**4.** Impostare l'ora esatta con la manopola.

**5.** Premere “OK„.
Sul display lampeggia il numero corrispondente ai minuti impostati.

**6.** Impostare il minuto esatto con la manopola.

**7.** Premere “OK„ per confermare.

**8.** Premere ripetutamente il tasto “ESC„ per ritornare alla segnalazione di base.

## Lingua

**1.** Premere “OK„.
Sul display compare una selezione di campi di taratura.

**2.** Con la manopola selezionare **“Unità di comando„**.

**3.** Premere “OK„.
Sul display appare **“Lingua„**.

**4.** Premere “OK„.
Sul display lampeggia la lingua impostata.

**5.** Impostare la lingua desiderata con la manopola.

**6.** Premere “OK„ per confermare.

**7.** Premere ripetutamente il tasto “ESC„ per ritornare alla segnalazione di base.

5794 093 IT

## Verifica informazioni

A seconda dei componenti allacciati e delle impostazioni effettuate è possibile verificare diverse informazioni:
- Segnalazioni di guasto
- Temperatura acqua di caldaia
  - Stato bruciatore
- Potenza attuale del motore Stirling
- Energia totale
- Energia parziale prodotta
- Stati d'esercizio
- Nr. telefono del centro assistenza autorizzato (se immesso)

**1.** Premere il tasto “i„.

**2.** Selezionare con la manopola le informazioni desiderate.

## Panoramica delle impostazioni e delle verifiche

Qui di seguito è riportata una panoramica delle possibili impostazioni e verifiche. La sequenza delle operazioni necessarie e le informazioni relative alle impostazioni si trovano nei rispettivi capitoli.

**1.** Premere il tasto “OK„.

**2.** Selezionare con la manopola l'impostazione o la verifica desiderata.

**Impostazioni**
- **Ora/data**
  - Per le impostazioni vedi pagina 22.
- **Unità di servizio**
  - Per impostare la lingua, vedi pagina 22.
- **Programma orario CR 1/2/3**
  - Per impostare programmi orari, vedi pagina 16.
- **Programma orario 4/ACS**
  - Per impostare il programma orario per la produzione di acqua calda, vedi pagina 19.
- **Programma orario 5**
  - Per impostare il programma orario per la funzione di richiesta corrente, vedi pagina 21.
- **Ferie CR 1/2/3**
  - Per impostare il periodo di ferie, vedi pagina 17.
- **Circuito riscaldamento 1/2/3**
  - Per impostare le temperature, vedi pagina 15.
- **ACS**
  - Per impostare le temperature dell'acqua calda, vedi pagina 19.
    Solo se è impostata la produzione di acqua calda, vedi pagina 13.

**Verifica**
- **Guasto**
  - Per la verifica dei guasti vedi pagina 25.
- **Funzion. manuten./service**
  Impostazioni possibili (effettuabili solo dal manutentore)
  - Funzione di prova spazzacamino attiva?
  - Potenza bruciatore
- **Diagnostica generatore**
  - Potenza (in W)
    Potenza elettrica attualmente prodotta
  - Tensione (in V)
  - Corrente (in A)
  - Energia totale (quantità di energia lorda in kWh)
  - Visualizzazione energia parziale (quantità di energia lorda in kWh dall'ultima reimpostazione della regolazione)
  - Frequenza motore (in Hz)
  - Angolo di fase
- **Parametri diagnostica**
  - Ore di esercizio bruciatore Stirling
  - Quantità di gas bruciatore Stirling (in $m^3$)
- **Diagnostica utenze**
  - Temperatura esterna
- **Valore giorno fisso**
  - Per il consumo di gas del motore Stirling, vedi pagina 23.
  - Quantità di calore per riscaldamento vedi pagina 24.

## Verifica del consumo di gas del bruciatore Stirling

È possibile verificare la quantità di gas consumata dal bruciatore Stirling. A tale scopo è necessario che il centro assistenza autorizzato immetta un giorno fisso al momento della messa in funzione (ad es. 01.01). A partire da tale giorno, il consumo di gas del bruciatore Stirling verrà progressivamente sommato. Al consumo di gas del penultimo anno concluso viene sommato il consumo di gas dell'anno precedente concluso.

- Per calcolare il consumo di gas dell'ultimo anno concluso: sottrarre il valore “Quantità gas portato fino al giorno fisso 2„ dal valore “Quantità gas portato fino al giorno fisso 1„.
- Per calcolare il consumo di gas dell'ultimo mese concluso: sottrarre il valore “Quantità gas bruciatore stirling M 2„ dal valore “Quantità gas bruciatore stirling M 1„.

5794 093 IT

## Verifica del consumo di gas del bruciatore… (continua)

1. Premere “OK„.

2. Selezionare con la manopola **“Valore giorno fisso„**.

3. Premere “OK„.

4. Selezionare con la manopola la verifica desiderata.

- **“Giorno fisso„** (codifica 9100)
  Ad es. “01/01„
- **“Data giorno fisso 1„** (codifica 9104, si imposta automaticamente)
  - Giorno/mese
  - Anno
- **“Energia portata al bruc 1„** in m$^3$ (codifica 9114) (anno precedente concluso)
- **“Data giorno fisso 2„** (codifica 9153, si imposta automaticamente)
  - Giorno/mese
  - Anno
- **“Energia portata al bruc 2„** in m$^3$ (codifica 9163) (penultimo anno concluso)
- **“Data valore mensile 1„** (codifica 9202, si imposta automaticamente)
  - Giorno/mese
  - Anno
- **“Energ.gas portata al bruc.m1„** (codifica 9212) (mese precedente concluso)
- **“Data valore mensile 2„** (codifica 9251, si imposta automaticamente)
  - Giorno/mese
  - Anno
- **“Energ.gas portata al bruc.m2„** (codifica 9261) (penultimo mese concluso)

### Solo in caso di sostituzione della scheda stampata regolazione

Se è necessario sostituire la scheda stampata regolazione di Vitotwin 300-W: è necessario il valore del consumo di gas del bruciatore Stirling dall'ultimo giorno fisso.
È possibile calcolare il consumo di gas sottraendo dal “Gas portato in bruciatore„ il valore “Gas portato fino al giorno fisso 1„.

**Calcolo della “Quantità gas bruciatore„**

1. Premere il tasto “OK„.

2. Con la manopola selezionare la verifica **“Parametri diagnostica„**:
   **“Quantità gas bruciatore„** in m$^3$ (codifica 8345).

**Calcolo della “Quantità gas portato fino al giorno fisso 1„**

1. Premere “OK„.

2. Selezionare con la manopola **“Valore giorno fisso„**.

3. Premere “OK„.

4. Selezionare con la manopola la verifica **“Energia portata al bruc 1„** in m$^3$ (codifica 9114).

## Verifica della quantità di calore di riscaldamento

Si può verificare la quantità di calore erogata per il “riscaldamento„ da Vitotwin. A tale scopo è necessario che il centro assistenza autorizzato immetta un giorno fisso al momento della messa in funzione (ad es. 01.01). A partire da tale giorno, la quantità di calore erogata per il riscaldamento verrà progressivamente sommata. Alla quantità di calore erogata per il riscaldamento del penultimo anno concluso viene sommata quella dell'anno precedente concluso.

- Per calcolare la quantità di calore erogata per il riscaldamento dell'ultimo anno concluso: sottrarre il valore “Calore consegnato riscald fino al giorno fisso 2„ dal valore “Calore consegnato riscald fino al giorno fisso 1„.
- Per calcolare la quantità di calore erogata per il riscaldamento dell'ultimo mese concluso: sottrarre il valore “Calore consegnato riscal m2„ dal valore “Calore consegnato riscal m1„.

1. Premere “OK„.

2. Selezionare con la manopola **“Valore giorno fisso„**.

## Verifica della quantità di calore di… (continua)

**3.** Premere “OK„.

**4.** Selezionare con la manopola la verifica desiderata.

- **“Giorno fisso„** (codifica 9100)
  Ad es. “01/01„
- **“Data giorno fisso 1„** (codifica 9104, si imposta automaticamente)
  - Giorno/mese
  - Anno
- **“Calore consegnato riscald 1„** in kWh (codifica 9105)
  (anno precedente concluso)
- **“Data giorno fisso 2„** (codifica 9153, si imposta automaticamente)
  - Giorno/mese
  - Anno
- **“Calore consegnato riscald 2„** in kWh (codifica 9154)
  (penultimo anno concluso)
- **“Data valore mensile 1„** (codifica 9202, si imposta automaticamente)
  - Giorno/mese
  - Anno
- **“Calore consegnato riscald m1„** (codifica 9203)
  (mese precedente concluso)
- **“Data valore mensile 2„** (codifica 9251, si imposta automaticamente)
  - Giorno/mese
  - Anno
- **“Calore consegnato riscald m2„** (codifica 9252)
  (penultimo mese concluso)

### Solo in caso di sostituzione della scheda stampata regolazione

Se si deve sostituire la scheda stampata regolazione di Vitotwin 300-W occorre la quantità di calore per il riscaldamento dall'ultimo giorno fisso.
È possibile calcolare la quantità di calore per il “riscaldamento„, sottraendo dal “Calore consegnato riscald„ il valore “Calore consegnato riscald fino al giorno fisso 1„. La quantità di calore calcolata va annotata per eventuali richieste successive.

**Calcolo del “Calore consegnato riscald„**

**1.** Premere il tasto “OK„.

**2.** Con la manopola selezionare la verifica **“Parametri diagnostica„**:
**“Calore consegnato riscald„** in kWh (codifica 8346).

**Calcolo di “Calore consegnato riscald fino al giorno fisso 1„**

**1.** Premere “OK„.

**2.** Selezionare con la manopola **“Valore giorno fisso„**.

**3.** Premere “OK„.

**4.** Con la manopola selezionare **“Calore consegnato riscald 1„** in kWh (codifica 9105).

## Verifica della segnalazione di guasto

In caso di guasto nell'impianto di riscaldamento, sul display vengono visualizzati i seguenti simboli:

🔔 Guasto con sblocco automatico in seguito a eliminazione dello stesso
oppure

🔔✓ Sblocco in seguito a eliminazione del guasto con il tasto ✋ (Reset Utente) o da parte del centro assistenza autorizzato

È possibile verificare il codice di guasto sul display di segnalazione e quindi comunicarlo al centro assistenza autorizzato. In questo modo il personale specializzato viene già informato al riguardo e si risparmiano così ulteriori spese di viaggio. Possono essere visualizzate fino a 10 segnalazioni di guasto.

## Verifica della segnalazione di guasto (continua)

**Verifica dei guasti:**

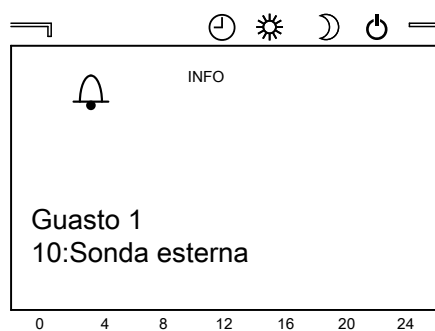
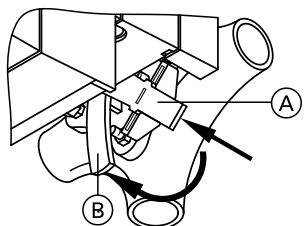



*Fig.10*

1. Premere il tasto "ℹ".
   Sul display appare il codice di guasto e una breve descrizione dello stesso.

2. Ruotare la manopola per verificare eventuali guasti ulteriori.

## Gli ambienti sono troppo freddi

| Causa | Rimedio |
|---|---|
| L'impianto di riscaldamento è disinserito. | ▪ Inserire l'interruttore di rete sulla regolazione.<br>▪ Inserire l'interruttore generale, se presente (all'esterno del locale caldaia)<br>▪ Inserire il fusibile nel quadro elettrico (protezione edificio). |
| Le impostazioni della regolazione o del telecomando sono errate. | Controllare le impostazioni e, se necessario, correggerle:<br>▪ Temperatura ambiente (vedi pagina 15)<br>▪ Ora (vedi pagina 22)<br>▪ Programma orario (vedi pagina 16) |
| Solo per funzionamento con produzione di acqua calda: precedenza della produzione d'acqua calda | Attendere che il bollitore si sia riscaldato. |
| Manca il combustibile. | Aprire il rubinetto d'intercettazione gas o, se necessario, rivolgersi direttamente all'azienda erogatrice del gas |
| Servomotore guasto (se presente) | Sganciare la leva del servomotore Ⓐ e regolare manualmente la leva del miscelatore Ⓑ. Informare il centro assistenza autorizzato. |

## Non viene prodotta corrente

| Causa | Rimedio |
|---|---|
| L'accumulatore di acqua di riscaldamento o il bollitore non è in grado di assorbire calore. | Quando ci sarà di nuovo un fabbisogno di calore sufficiente, Vitotwin potrà generare nuovamente corrente. |
| Sul display appare **“Controllo rete attivo„**.<br>Vitotwin non può produrre corrente perché la rete di alimentazione non lavora all'interno del campo richiesto (ad es. la frequenza di rete). | Non sono necessari provvedimenti.<br>Quando la rete di alimentazione ritorna a funzionare nel campo richiesto, la segnalazione scompare.<br>Se la segnalazione **“Controllo rete attivo„** viene visualizzata spesso, informare il proprio gestore di rete. |

5794 093 IT

## Pulizia

Il rivestimento può essere pulito con un comune detergente (non abrasivo).

## Ispezione e manutenzione

L'ispezione e la manutenzione di un impianto di riscaldamento sono prescritte dalla normativa tedesca che regola il risparmio energetico e dalle norme DIN 4755, DVGW-TRGI 2008 e DIN 1988-8.
La manutenzione a intervalli regolari garantisce un riscaldamento sicuro e poco inquinante e contribuisce a risparmiare energia. L'impianto di riscaldamento deve essere sottoposto a manutenzione da parte di un centro assistenza autorizzato con cadenza annuale.
Consigliamo di stipulare un contratto di ispezione e di manutenzione con il centro assistenza autorizzato.

Il contatore di energia elettrica incorporato è tarato per una durata di 8 anni. Allo scadere del suddetto periodo, il contatore di energia elettrica dovrà essere nuovamente tarato o sostituito da un centro assistenza autorizzato.

### Apparecchio

Con l'aumento dell'insudiciamento dell'apparecchio aumenta la temperatura dei gas di scarico e, conseguentemente, la dispersione di energia. Consigliamo di provvedere a una pulizia annuale dell'apparecchio.

### Bollitore (se presente)

In base alle norme DIN 1988-8 e EN 806 è necessario eseguire la manutenzione o la pulizia per la prima volta dopo 2 anni dall'installazione e di seguito in caso di bisogno.
La pulizia interna del bollitore, inclusi gli attacchi lato sanitario, deve essere eseguita esclusivamente da un centro assistenza autorizzato.
Se nel circuito acqua di alimentazione del bollitore è installato un dispositivo per il trattamento dell'acqua, eseguire tempestivamente il rabbocco. Attenersi alle indicazioni del costruttore.

Inoltre con Vitocell 100:
Per la verifica dell'anodo di dissipazione raccomandiamo un controllo annuale del funzionamento da parte di un centro assistenza autorizzato.
Il controllo annuale dell'anodo di dissipazione può avvenire senza interrompere il funzionamento. Il centro assistenza autorizzato procede alla misurazione della corrente di protezione mediante un verificatore anodi.

### Valvola di sicurezza (bollitore)

La funzionalità della valvola di sicurezza deve essere verificata ogni sei mesi dal conduttore dell'impianto o dalla ditta installatrice mediante prova (consultare le istruzioni del costruttore della valvola). Sussiste il pericolo di insudiciamento nella sede della valvola.

Durante un processo di riscaldamento l'acqua può gocciolare dalla valvola di sicurezza. L'uscita è rivolta verso l'atmosfera e non deve essere chiusa.

### Filtro impurità (se presente)

Per motivi igienici procedere come segue:
- In caso di filtri non autopulenti sostituire l'inserto filtrante ogni 6 mesi (controllo visivo ogni 2 mesi).
- In caso di filtri autopulenti procedere al lavaggio ogni 2 mesi.

5794 093 IT

## Ispezione e manutenzione (continua)

### Cavi di allacciamento danneggiati

Se i cavi di allacciamento dell'apparecchio o dell'accessorio elettrico montato all'esterno sono danneggiati, questi vanno sostituiti con cavi speciali. Per la sostituzione utilizzare esclusivamente cavi Viessmann. Informare al riguardo il centro assistenza autorizzato.

## Spiegazione dei termini

### Funzionamento a regime ridotto (programma di riscaldamento ridotto)

Vedi “Programma di riscaldamento ridotto„.

### Programma d'esercizio

Con il programma d'esercizio si stabilisce quanto segue:
- ⏲ Riscaldamento a temperatura ambiente normale alternato a riscaldamento a temperatura ambiente ridotta, a seconda delle fasce orarie impostate.
- ☼ Funzionamento continuo a temperatura ambiente normale
- ☾ Funzionamento continuo a temperatura ambiente ridotta
- ⏻ Programma spegnimento con protezione antigelo dell'impianto di riscaldamento, nessun riscaldamento

### Stato di esercizio

Nel programma d'esercizio **“Funzionamento automatico„** lo stato di esercizio “programma di riscaldamento normale„ passa allo stato di esercizio “programma di riscaldamento ridotto„ e viceversa. I momenti di commutazione dello stato di esercizio vengono stabiliti durante l'impostazione del programma orario.

### Kit di completamento per circuito di riscaldamento con miscelatore

Modulo (accessorio) per la regolazione di un circuito di riscaldamento con miscelatore, vedi “miscelatore„.

### Asciugatura sottofondo pavimento

Per agevolare l'asciugatura sottofondo pavimento in edifici nuovi o in caso di lavori d'installazione, la ditta installatrice può, ad es., attivare questa funzione. Questa permette di asciugare correttamente il sottofondo pavimento secondo un programma orario predefinito e non modificabile (profilo temperatura-tempo).

L'asciugatura sottofondo pavimento agisce sui circuiti di riscaldamento selezionati con miscelatore:
- Tutti gli ambienti vengono riscaldati in base al profilo temperatura-tempo.
  Le impostazioni dell'utente per il riscaldamento non saranno attive per tutta la durata dell'asciugatura sottofondo pavimento (25 giorni).
- Ha luogo la produzione d'acqua calda

### Impianto di riscaldamento a pavimento

Gli impianti di riscaldamento a pavimento sono sistemi di riscaldamento a bassa temperatura che reagiscono solo molto lentamente alle variazioni di temperatura che si verificano brevemente.

Il riscaldamento a temperatura ambiente ridotta durante la notte e la funzione “☼/☾„ (sul telecomando) in caso di brevi assenze non consentono dunque risparmi di energia notevoli.

### Programma di riscaldamento

### Riscaldamento normale

Per le fasce orarie nelle quali si è a casa di giorno, gli ambienti vengono riscaldati alla temperatura ambiente normale. Le fasce orarie vengono definite con il programma orario per riscaldamento.

### Programma di riscaldamento ridotto

Per le fasce orarie nelle quali si è assenti o durante il riposo notturno, si possono riscaldare gli ambienti a temperatura ambiente ridotta. Le fasce orarie vengono definite con il programma orario per riscaldamento.
Con l'impianto di riscaldamento a pavimento il programma di riscaldamento ridotto consente un risparmio di energia solo limitato (vedi “Impianto di riscaldamento a pavimento„).

### Programma di riscaldamento in funzione delle condizioni climatiche esterne

Con l'esercizio in funzione delle condizioni climatiche esterne, la temperatura di mandata viene regolata in funzione della temperatura esterna. Con una temperatura esterna inferiore viene approntato più calore che con una temperatura superiore.
La temperatura esterna viene rilevata con un sensore e trasmessa alla regolazione. Il sensore è installato all'esterno dell'edificio.

### Circuito di riscaldamento

Un circuito di riscaldamento è un circuito chiuso tra Vitotwin e i radiatori in cui si trova l'acqua di riscaldamento.
In un impianto di riscaldamento possono essere presenti più circuiti di riscaldamento: ad es. un circuito di riscaldamento per gli ambienti abitati e un circuito di riscaldamento per gli ambienti di un appartamento annesso.

### Pompa circuito di riscaldamento

Pompa di circolazione dell'acqua riscaldamento nel circuito di riscaldamento.

5794 093 IT

## Spiegazione dei termini (continua)

### Miscelatore

L'acqua di riscaldamento riscaldata dal generatore di calore viene mescolata all'acqua di riscaldamento raffreddata del circuito di riscaldamento. L'acqua temperata in funzione del fabbisogno viene portata dalla pompa nel circuito di riscaldamento. Tramite il miscelatore la regolazione adegua la temperatura mandata riscaldamento alle diverse condizioni, ad es. alle variazioni della temperatura esterna.

### Riduzione notturna

Vedi **"Funzionamento a regime ridotto„** o **"Funzionamento automatico„**

### Funzionamento a camera aperta

L'aria di combustione viene aspirata dall'ambiente in cui è installata la caldaia.

### Funzionamento a camera stagna

L'aria di combustione viene aspirata dall'esterno dell'edificio.

### Temperatura ambiente

- Temperatura ambiente normale (**"Setpoint comfort„**):
  per le fasce orarie in cui di giorno si è a casa, impostare la temperatura ambiente normale.
- Temperatura ambiente ridotta (**"Setpoint ridotto„**):
  per le fasce orarie in cui si è assenti o durante il riposo notturno, impostare la temperatura ambiente ridotta vedi "Programma di riscaldamento„.

### Valvola di sicurezza

Dispositivo di sicurezza che deve essere montato nell'alimentazione acqua fredda dal centro assistenza autorizzato. Per evitare che la pressione nel bollitore diventi troppo alta la valvola di sicurezza si apre automaticamente.

### Temperatura nominale

Temperatura prestabilita che deve essere raggiunta, ad es. valore nominale di temperatura acqua calda.

### Funzionamento estivo

Programma d'esercizio **"Programma spegnimento„**
Nelle stagioni più calde si può spegnere il riscaldamento. La caldaia resta in funzione per la produzione di acqua calda. Il riscaldamento è disinserito.

### Pompa di carico bollitore

Pompa di circolazione per il riscaldamento dell'acqua sanitaria nel bollitore.

### Filtro impurità

Apparecchio che sottrae sostanza solida dall'acqua sanitaria. Il filtro impurità è montato nell'alimentazione acqua fredda a monte dell'ingresso del bollitore oppure dello scambiatore istantaneo per produzione acqua calda.

### Produzione d'acqua calda

Durante il funzionamento con temperatura ambiente normale l'acqua sanitaria viene riscaldata nel bollitore alla temperatura nominale dell'acqua calda.

### Esercizio in funzione delle condizioni climatiche esterne

Vedi "Programma di riscaldamento„.

### Programma orario

Nei programmi orari viene specificata la modalità di comportamento dell'impianto di riscaldamento in determinati orari.

## Indice analitico

## Indice analitico (continua)

## A chi rivolgersi

Per chiarimenti o lavori di manutenzione e di riparazione all'impianto di riscaldamento rivolgersi alla ditta installatrice/Centro Assistenza autorizzato.

Viessmann S.r.l.
Via Brennero 56
37026 Balconi di Pescantina (VR)
Tel. 045 6768999
Fax 045 6700412
www.viessmann.com

5794 093 IT Salvo modifiche tecniche!